

Dossier

XUEYUAN LU: A NOVEL ON CRIMINAL LITIGATION AND DAILY LIFE IN LATE MING LOCAL SOCIETY

ZHANG Xiaoye 張小也

In the late Ming, the Huang clan residing near Lake Diaocha in Hanchuan County, Hubei, fell victim to a grave injustice triggered by the demand of a Ming prince enfeoffed in the region for increased revenue and by the subsequent resurvey of lake properties. Falsely accused of having murdered an official in charge, several clan members were imprisoned and tortured, and their lake assets forcibly transferred to others. Determined clan leaders persistently appealed, until in the end the wrongful convictions were overturned and the properties restored. Initially documented by the people involved, this remarkable affair was later recounted in the form of a 100-chapter novel titled Xueyuan lu (A record of redressing injustice). The work is historically authentic and offers valuable testimony regarding the ways of living and production practices in the Jiang-Han Plain, as well as the corvée and taxation systems and judicial procedures of the late Ming. The narrative is clearly a contribution to lineage construction, however. Thus, claims regarding early property ownership rely on accounts of legal disputes and court victories rather than on official documents: recording the continuous legal battles served as vital proof of the clan's property rights (guanye). Texts like Xueyuan lu need to be situated within the broader sociohistorical context of regional development and read with critical attention to their constructed nature.

AFFAIRES CRIMINELLES ET VIE QUOTIDIENNE DANS LA SOCIÉTÉ LOCALE DE LA FIN DES
MING : UNE ÉTUDE DU ROMAN INTITULÉ XUEYUAN LU

À la fin des Ming le clan des Huang, près du lac Diaocha à Hanchuan (Hubei), fut victime d'une grave injustice consécutive au désir d'un prince Ming apanagé dans la région d'accroître ses revenus et au nouvel arpentage des propriétés lacustres qui s'ensuivit. Faussement accusés d'avoir assassiné un fonctionnaire chargé de l'opération, plusieurs membres du clan furent jetés en prison et torturés, leurs propriétés transférées à d'autres. Certains chefs du clan s'obstinèrent à faire appel, obtenant finalement l'annulation d'un jugement inique et la restitution de leurs terres. Documentée à l'origine par les individus impliqués, cette remarquable affaire fit plus tard l'objet d'un roman en cent chapitres, le Xueyuan lu (Récit d'une injustice redressée). L'affaire décrite est historiquement authentique et l'ouvrage fournit de précieux témoignages sur le mode de vie et les techniques de production dans la plaine du Jiang-Han, ainsi que sur les impôts et corvées et les procédures judiciaires de la fin des Ming. Mais le récit est étroitement lié à la construction du lignage des Huang. Ainsi, les revendications relatives aux anciennes possessions du clan s'appuient sur la relation de conflits judiciaires et de victoires devant les tribunaux plutôt que sur des documents officiels : rapporter ces batailles juridiques continuait d'affirmer les droits de propriété (guanye) du clan. Les textes comme le Xueyuan lu doivent être replacés dans le contexte socio-historique du développement d'une région et lus en portant une attention critique à leur nature construite.